

بسم الله الرحمن الرحيم
اسئلة مراجعة المحاضرة 1

[أسئلة مراجعة - ترجمة الانماط النصية - د- يحيى رابعة]

1) A certain language system has its own feature and norms that people use towith each other

- **communicate**
- speake
- translate
- product

2) a person who totally Knows the two languages (Chinese and Arabic) to transfer the meaning of this contract to you

- speaker
- **translator**
- originator
- author

3) the originator the text whether it is oral or written

- **author**
- speaker
- translator
- writer

4) the term "translation" can refer to : - the general subject field - the product (the text that gad been translation) - the process (the act of producing the translation According to

- **munday**
- 3-Brislin
- Newmark
- Farghal

5) Rendering the meaning of text into another language in the way that the author intended the text according to

- Farghal
- **Newmark**
- Brislin
- munday

6) translation is the general term referring to the transfer of thoughts and ideas from one language (source) to another (target) according to

- munday
- **Brislin**
- Newmark
- Farghal

7) Translation is often regarded as a project for transferring meaning from one language to another. according to

- **Farghal**
- Newmark
- Brislin
- munday

8) All the previous mentioned definitions of the term "translation" talk about two key words

- text& language
- **Transfer&meaning**
- product&process
- nothing

9) SL stand for :

- The language into which the ST is translated.
- **the language in which the ST is written.**
- The text which is a translation of the ST

10) TL stand for :

- **The language into which the ST is translated**
- the language in which the ST is written.
- The text which is a translation of the ST

11) TT stand for :

- **The text which is a translation of the ST.**
- the text requiring translation.
- the language in which the ST is written

12) ST stand for :

- **the text requiring translation.**

- the language in which the ST is written
- The text which is a translation of the ST.

13) According to Newmark, SL writer and TL readership are two components of the

- Text
- **Translation**
- Communication

14) In translation, SL refers to:

- Two languages
- Transfer of language
- **Source language**

15) In translation, TL refers to:

- two languages
- Transfer of language
- **Target language**

16) Any given stretch of speech or writing assumed to make coherent whole.

- Target language
- **text**

17) the translators overall plan consisting of a set of strategic decisions taken after an initial reading of the ST, But before starting detailed translation. -

- text
- **Strategy**